

FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS



INTRODUCCION

En este año de 1974 se conmemora el V CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS. Por tal motivo se presenta aquí un relato breve, en idioma tzeltal, acerca de la vida de Fray Bartolomé, quien consagró su trabajo ayudando a los hablantes del tzeltal y a los de muchos otros idiomas.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974

FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS

Te España sbiile ja' tey chicnaj te jcaxlanetic ta namey li' ta sq'uinal Mexicoe. Primero talic ta muc'ul barcoetic. C'alal julic ta sq'uinal México te jcaxlanetique la scuyic ta yach'il balumilal, pero ma' yach'iluc yu'un tey ayic spisilic te indigenatique.

Ay mandal te ya sc'an ya scanantay te indigenaetic te jcaxlanetic. ¿Bin yu'un te max ch'uunique? Yu'un bayal sbic'tal yo'tan yu'un staq'uine. Pero te fray Bartolomé de Las Casas ma'yuc sbic'tal yo'tan yu'un staq'uine. Mero lec yo'tan stuquel.

Jich la sts'ibay jilel scenta yu'un jich ya jna'tic te bin la spas, bin la yil c'alal c'ax ta namey. Bayal c'ax swocol ta contrainel yu'un ya sc'an yax jil ta slibre spisil te indigenaetique te fray Bartolomé.

C'alal c'oy ta Guatemala te fray Bartolomé jich la sc'opon sbaic soc te muc'ul ajwalil yu'un te Guatemala, ja' caxlan te ajwalil. Mero lec c'o-pojic. Ma' ba la scontrain sbaic tey a. Tey la sch'uunic te bin la yal.

Pero ta yan lado la scha' yic' bael te caxlanetique yu'un yu'un namey la smilic te indigenaetique, ja' bayal xi'ojic teme yax cha' milotique. Pero ma'uc la sch'uuniquix te bin la yal te fray Bartolomé.

Jich la yalbey te ma' ba lec te ya yuts'in te indigenae yu'un namey jich la yal te jcxlanetique

—Pues, yo'tic ay jwiniquetic. Ja' lec yax a'tej bayal.

Ma' ba la smulan te jich ya spasique te fray Bartolomé Jich yu'un la yalbey te ma' cham-balamuc yu'un jich ya smil ta a'tele. Ja' lec teme ya sc'an te yax a'teje, yac, y teme ma'uque ma'yuc puerza teme yax a'teje. Pero ta namey te indigenae te bin ay yu'une ja' spisil la yich'ic te jcxlanetique y te yax a'teje ma' ba ya stojic, majtanil yax a'tejic. Ma'yuc bin ay yu'unic te indigenaetique.

Ja' sbiil te fray Bartolomé jcanantaywanej yu'un indigenaetic yu'un ja' la scoltayotic loq'uel ta mosoinel ta namey.

Li'i ta Chiapas ya jpastic te sna'jibal te fray Bartolomé te ayin ta España ta 1474 y ja' ta ja'bil ini ya sts'acay 500 ja'bil te ayine. Jich yu'un te jayeb ya sna' ya spasbey te sna'jibale.

Investigadora lingüística: Marfa Morgan M.

Idioma: tzeltal de Ocosingo, Chiapas

Ayudante de la lengua tzeltal:

Joaquin Trujillo Maldonado

Esta edición consta de 300 ejemplares.